

The Aramaic Lord's Prayer (often Abwoon d'bwashmaya) is the traditional Galilean Aramaic version of the prayer taught by Jesus. It emphasizes cosmic themes, focusing on divine light, sound, and breath, with phrases like "Abwoon" (O Birther/Father- Mother) and a focus on removing "tangled threads" of debt. It is central to the liturgy of Syriac Orthodox churches.

The Lord's Prayer...translated from Aramaic directly into English.

Rather than from Aramaic to Greek to Latin to English.

O cosmic Birther of all radiance and vibration,

Soften the ground of our being and carve out a space within us where your Presence can abide.

Fill us with your creativity so that we may be empowered to bear the fruit of your mission.

Let each of our actions bear fruit in accordance with our desire.

Endow us with the wisdom to produce and share what each being needs to grow and flourish.

Untie the tangled threads of destiny that bind us, as we release others from the entanglement of past mistakes.

Do not let us be seduced by that which would divert us from our true purpose, but illuminate the opportunities of the present moment.

For you are the ground and the fruitful vision, the birth, power, and fulfillment, as all is gathered and made whole once again.

And So It Is!

Side by Side with the King James version

Abwoon d'bwashmaya (Our Father which art in heaven)

Most Holy ONENESS of the Cosmos: Source of LIGHT and SOUND and Breath; You birth me and ALL that is!

Nethqadash shmakh (Hallowed be thy name)

Clear the space of my Heart so that YOU may LIVE within me.

Teytey malkuthakh (Thy kingdom come)

Your "I CAN" O Holy ONE, is my "I can," so birth this new image in and through me!

Nehwey tzevyanach aykanna d'bwashmaya aph b'arha (Thy will be done in earth, as it is in heaven)

As YOUR desire is in heaven, make it so in all the earth...especially in the earth that is my body.

Hawvian lachma d'sunqana yaomana (Give us this day our daily bread)

Produce with life and soul, food for our eating, and an illuminated measure of insight and understanding for this day...moment by moment.

Washboqlan khaubayn (wakhtahayn) aykanna daph khnan shbwoqan l'khayyabayn (And forgive us our debts, as we forgive our debtors)

Return us to our original state of slender ties—releasing and letting go with every breath, the tangled threads that bind us—just as we release (and no longer hold on to) the tangled threads of others' guilt. Help us to FLOW and let go!

Wela tahn l'nesyuna Ela patzan min bisha (And lead us not into temptation, but deliver us from evil)

Do not let us enter into anything that causes us inner vacillation or agitation from our true purpose in life. Give us freedom to act at the right time and produce good fruit.

Metol dilakhie malkutha wahayla wateshbukhta l'ahlam almin. Ameyn. (For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.)

For Your "I CAN" is the Life Force energy of the Cosmos, giving Light and Sound to ALL that IS; in harmony and balance from age to age (as in a Dance)! Amen.